

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity				
ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1 Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity</p> <p>There shall be established an ASEAN Centre for Biodiversity (ACB) hereinafter referred to as the “Centre” shall have its seat in the Republic of the Philippines.</p>	✓		<p>ข้อ ๑ การก่อตั้งศูนย์อาเซียนเพื่อความหลากหลายทางชีวภาพ</p> <p>ให้มีการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ ต่อไปในความตกลงนี้จะเรียกว่า ศูนย์ ซึ่งจะตั้งอยู่ที่ประเทศฟิลิปปินส์</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมาย</p>	
<p>Article 2 Purpose of the Centre</p> <p>The purpose if the Centre shall be to facilitate cooperation and coordination among the members of ASEAN, and with relevant national governments, regional and international organizations on the conservation and sustainable use of biological diversity and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of such biodiversity in the ASEAN region.</p>	✓		<p>ข้อ ๒ วัตถุประสงค์ของศูนย์</p> <p>วัตถุประสงค์ของศูนย์จะทำหน้าที่อำนวยความสะดวกในการประสานความร่วมมือและการทำงานร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน และหน่วยงานของรัฐ องค์การระดับภูมิภาค และองค์การระหว่างประเทศ ในการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน รวมถึงแบ่งปันผลประโยชน์จากการใช้ความหลากหลายทางชีวภาพในภูมิภาคอย่างเท่าเทียมและเป็นธรรม</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของข้อ ๒ เป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของการก่อตั้งศูนย์ ซึ่งเป็นการกำหนดข้อผูกพันในเชิงนโยบาย ไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องดำเนินการ</p>	
<p>Article 3 Structure of the Centre The Centre shall be composed of: (a) a governing Board; (b) an Executive Director and such staff as shall be necessary to perform the function of the Centre; and (c) such committees or subsidiary bodies as may be deemed necessary by the Governing Board.</p>	✓		<p>ข้อ ๓ โครงสร้างศูนย์ ศูนย์จะประกอบด้วย: (ก) คณะกรรมการบริหาร (ข) กรรมการบริหารและเจ้าหน้าที่ตามที่จำเป็นเพื่อการปฏิบัติหน้าที่ในศูนย์ และ (ค) คณะกรรมการหรือหน่วยงานย่อยอื่น ๆ ตามความจำเป็น โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการบริหาร</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๓ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับโครงสร้างของศูนย์ ไม่มีพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 4 Governing Board 1. There shall be established a Governing Board, hereinafter referred to as the Board. Assuming overall</p>	✓		<p>ข้อ ๔ คณะกรรมการบริหาร ๑. ให้มีการตั้งคณะกรรมการบริหารต่อไปในความตกลงนี้จะเรียกว่า คณะกรรมการซึ่งจะรับผิดชอบการดำเนินงานโดยรวมของศูนย์</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>responsibility, and accountable for the operations the Centre.</p> <p>2. The Board shall comprise if the members of the ASEAN Senior Officials on the Environment or their representative and the Secretary General of ASEAN of his representative.</p> <p>3. The Board may invite observes as it deems appropriate to attend the Board Meetings.</p> <p>4. The Board shall be chaired by the Chairman of the ASEAN Senior Official on the Environment. The Executive Director shall act as Secretary to the Board.</p> <p>5. The Board shall meet at least once a year. Extra – ordinary meetings may be called by the Chairman at the request of any member of the Board, provided that such request is supported by at least one other member.</p> <p>6. The Board shall report to the ASEAN ministers responsible for the environment.</p>			<p>๒. คณะกรรมการจะประกอบด้วยสมาชิก ซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านสิ่งแวดล้อมของอาเซียนหรือตัวแทน และผู้แทนเลขาธิการอาเซียน</p> <p>๓. คณะกรรมการอาจเชิญเข้าร่วมสังเกตการณ์ตามที่เห็นว่าเหมาะสม</p> <p>๔. ประธานคณะกรรมการจะมาจากเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านสิ่งแวดล้อมของอาเซียน และกรรมการบริหารทำหน้าที่เป็นเลขานุการของคณะกรรมการ</p> <p>๕. คณะกรรมการจะมีการประชุมอย่างน้อยปีละ ๑ ครั้ง สำหรับการประชุมสมัยพิเศษอาจถูกจัดขึ้นเมื่อประธานได้รับการร้องขอจากประเทศสมาชิกซึ่งเป็นคณะกรรมการ โดยมีเงื่อนไขว่าคำขอดังกล่าวจะต้องได้รับการสนับสนุนจากสมาชิกอย่างน้อยหนึ่งคน</p> <p>๖. คณะกรรมการจะทำรายงานถึงรัฐมนตรีอาเซียนซึ่งรับผิดชอบด้านสิ่งแวดล้อม</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับคณะกรรมการบริหารของศูนย์ ไม่มีพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 5 Functions of the Board</p> <p>The function of the Board shall be to:</p> <p>(a) provide policy guidance and directions, and undertake overall supervision of the operations of the Centre;</p> <p>(b) approve the organizational structure and staff requirements for the Centre;</p> <p>(c) approve the rules and procedures for the conduct if the meetings or proceedings of the Board, its committees or subsidiary bodies;</p> <p>(d) approve the rules, procedures and regulations for the operations of the Centre including the staff and financial rules;</p> <p>(e) approve the business plan, including the annual work programmes and budget of the Centre and monitor their implementation;</p> <p>(f) approve an Executive Director for the Centre and determine the terms and conditions for the position, and confirm the appointments of the key professional staff;</p> <p>(g) administer the funds entrusted to the Centre, and to approve the rules and procedures for the management of the such funds;</p>	✓		<p>ข้อ ๕ หน้าที่ของคณะกรรมการ</p> <p>(ก) ให้คำแนะนำด้านนโยบาย ทิศทางการดำเนินงาน ควบคุมดูแล การดำเนินงานของศูนย์</p> <p>(ข) อนุมัติโครงสร้างองค์กร และความต้องการของเจ้าหน้าที่ศูนย์</p> <p>(ค) อนุมัติหลักเกณฑ์และวิธีการดำเนินงาน หากมีการประชุมหรือการดำเนินการ ของคณะกรรมการหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง</p> <p>(ง) อนุมัติกฎระเบียบและขั้นตอน การปฏิบัติงาน ถ้าการประชุมหรือการดำเนินงาน ของคณะกรรมการ เจ้าหน้าที่ศูนย์ รวมถึงกฎระเบียบด้านการเงิน</p> <p>(จ) อนุมัติแผนงานทางธุรกิจ แผนการดำเนินงานประจำปี และงบประมาณ ของศูนย์ รวมทั้งติดตามผลการดำเนินงานของ ศูนย์</p> <p>(ฉ) อนุมัติกรรมการบริหารของศูนย์ และกำหนดหลักเกณฑ์และเงื่อนไขสำหรับ ตำแหน่ง รวมถึงนัดหมายเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญ</p> <p>(ช) บริหารเงินที่ได้รับมอบหมายจากศูนย์ และอนุมัติหลักเกณฑ์และวิธีการจัดการเงิน ดังกล่าว</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(h) perform any other function as and when considers necessary to achieve the purpose under Article 2 of this Agreement.</p>			<p>(ข) ปฏิบัติหน้าที่อื่นเมื่อจำเป็นเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ตามข้อ ๒ ของความตกลงนี้</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับอำนาจหน้าที่ของคณะกรรมการบริหาร ไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะ ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>Article 6 Executive Director</p> <p>1. The Executive Director shall be responsible and accountable for the day – to – day operations of the Centre and any other function that may be directed by the Board.</p> <p>2. The Executive Director shall be a citizen of an ASEAN member country, and have a term of office of the three (3) years, which may be extended at the discretion of the Board. The Executive Director shall be selected by open recruitment. However, Member Countries the opt for nomination will conduct their own selection process and nominate suitable candidates[s] for the consideration of the Governing Board.</p> <p>3. The Executive Director shall be assisted by professional and supporting staff to carry out the</p>	✓		<p>ข้อ ๖ กรรมการบริหาร</p> <p>๑. กรรมการบริหารจะรับผิดชอบการดำเนินงานประจำวันของศูนย์และหน้าที่อื่น ๆ ที่อาจได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการ</p> <p>๒. กรรมการบริหารจะต้องเป็นพลเมืองของประเทศสมาชิกอาเซียน และจะมีวาระดำรงตำแหน่งคราวละสามปี (๓) ซึ่งอาจขยายระยะเวลาได้ แต่จะขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของคณะกรรมการ ทั้งนี้ กรรมการสรรหาจะคัดเลือกโดยการคัดเลือกแบบเปิด อย่างไรก็ตาม ประเทศสมาชิกที่ได้รับการเสนอชื่อจะดำเนินการคัดเลือกและเสนอชื่อผู้ที่เหมาะสมเพื่อพิจารณาเป็นคณะกรรมการบริหาร</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>assigned functions and responsibility as approved by the Board.</p> <p>4. The Board shall designate an officer to serve as the Acting Executive Director if the office of the Executive Director should become vacant, if he/she is deemed by the Board as unable to discharge his/her duties The Acting Executive Director shall have the capacity to exercise all the powers of the Executive Director pursuant to the present Agreement</p> <p>5. The Executive Director shall:</p> <p>(a) administer the Centre and its programmes with a view to ensuring that the Centre fulfils its purpose;</p> <p>(b) prepare annual work programmes, plans, budgets, financial statement or any other documents for the consideration of the Board;</p> <p>(c) report on the implementation of the activities of the Centre to the Board;</p> <p>(d) appoint, subject to the confirmation of the Board, manage and supervise key professional staff the Centre;</p> <p>(e) appoint, manage and supervise supporting staff, consultants and experts to the Centre;</p>			<p>๓. กรรมการบริหารจะประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญและเจ้าหน้าที่ผู้สนับสนุนการปฏิบัติหน้าที่และรับผิดชอบงานที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการ</p> <p>๔. คณะกรรมการบริหารแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ศูนย์ให้เป็นผู้รักษาการในตำแหน่งกรรมการบริหารได้ ถ้าตำแหน่งกรรมการบริหารว่างลง หากเห็นว่าคณะกรรมการไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้กรรมการที่ทำหน้าที่แทนมีอำนาจใช้สิทธิของกรรมการบริหารตามความตกลงนี้</p> <p>๕. กรรมการบริหาร</p> <p>(ก) บริหารศูนย์และโครงการต่าง ๆ ของศูนย์ให้บรรลุวัตถุประสงค์</p> <p>(ข) เตรียมการโครงการประจำปี แผนงาน งบประมาณ หรือเอกสารอื่น ๆ เพื่อให้คณะกรรมการพิจารณา</p> <p>(ค) รายงานการดำเนินงานและกิจกรรมของศูนย์</p> <p>(ง) แต่งตั้งเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญของศูนย์ โดยการอนุมัติของคณะกรรมการ จัดการและกำกับดูแลเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญ</p> <p>(จ) แต่งตั้งผู้บริหารและที่ปรึกษาของศูนย์</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity				
ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(f) develop and implement strategies to ensure appropriate funding for programmes and institutional activities relevant to the purpose and functions of the Centre; and</p> <p>(g) perform such other duties as may be required by the Board</p>			<p>(ฉ) พัฒนาและใช้กลยุทธ์ในการจัดหาเงินทุนที่เหมาะสมสำหรับโครงการและกิจกรรมของสถาบันที่เกี่ยวข้องกับวัตถุประสงค์และหน้าที่ของศูนย์ และ</p> <p>(ช) ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๖ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับกระบวนการได้มาซึ่งกรรมการบริหารและอำนาจหน้าที่ของกรรมการบริหารซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะ ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 7 Host Government Obligations</p> <p>1. As a commitment to the Centre, the Government if the Republic of the Philippines, hereinafter referred as the Host Government, shall provide at its own cost, adequate premises, operational facilities and such other facilities needed for the operations of the Centre.</p> <p>2. The Host Government shall also grant to the Centre and its staff privileges and immunities as may be necessary for the performance of their duties and functions similar to those accorded to the ASEAN</p>	✓		<p>ข้อ ๗ บทบาทหน้าที่ของรัฐบาลเจ้าภาพ</p> <p>๑. สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ต่อไป ในความตกลงนี้จะเรียกว่า รัฐเจ้าภาพ จะต้องจัดหางบประมาณของตนเอง สถานที่ปฏิบัติงานและอำนวยความสะดวกอื่นที่จำเป็นสำหรับการดำเนินงานของศูนย์</p> <p>๒. รัฐบาลที่เป็นเจ้าภาพจะให้เอกสิทธิ์ และความคุ้มกันแก่เจ้าหน้าที่ของตนตามความจำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่เช่นเดียวกับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่ได้รับจาก</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity				
ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
Secretariat and its staff and accordance with the laws and regulations prevailing in the country of the Host Government.			สำนักเลขาธิการอาเซียน และให้เอกสิทธิและความคุ้มกันกับเจ้าหน้าที่ของอาเซียนตามกฎหมายและข้อบังคับที่มีอยู่ในประเทศ สาระสำคัญของข้อ ๗ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับบทบาทหน้าที่ของประเทศที่ตั้งของศูนย์ ซึ่งไม่ได้เป็นการกำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะให้กับประเทศไทย	
<p>Article 8 Financial Arrangements</p> <p>1. There shall be established an ASEAN Biodiversity Fund, hereinafter referred to as the Fund.</p> <p>2. The Fund shall be utilized to meet the expense necessary to implement the activities required to fulfill the purpose of the Centre, as approved by the Board.</p> <p>3. ASEAN member counties may make voluntary contributions to the Fund.</p> <p>4. The Fund shall be open to contributions from other governments and organizations, as approved by the Board.</p>	✓		<p>ข้อ ๘ ข้อตกลงเกี่ยวกับการเงิน</p> <p>๑. ให้มีการตั้งกองทุนความหลากหลายทางชีวภาพอาเซียน ต่อไปในความตกลงนี้จะเรียกว่า กองทุน</p> <p>๒. เงินกองทุนจะถูกใช้เพื่อค่าใช้จ่ายที่จำเป็นสำหรับการดำเนินงานของศูนย์ให้บรรลุวัตถุประสงค์ ซึ่งจะต้องได้รับอนุมัติจากคณะกรรมการ</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกอาเซียนอาจบริจาคเงินเข้ากองทุนได้</p> <p>๔. กองทุนจะเปิดรับเงินสนับสนุนจากรัฐบาลและองค์กรอื่นตามที่ได้รับอนุมัติจากคณะกรรมการ</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของข้อ ๘ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการบริหารจัดการการเงินของศูนย์ ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติ ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>Article 9 Juridical Personality The Centre shall possess juridical personality and have the capacity to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) contract; (b) acquire and dispose of moveable and immovable property: and (c) institute legal proceedings. 	✓		<p>ข้อ ๙ สถานนิติบุคคล ศูนย์มีสภาพบุคคลตามกฎหมายและมีอำนาจในการ</p> <ul style="list-style-type: none"> (ก) ทำสัญญา; (ข) ได้รับและจำหน่าย จ่าย โอนทรัพย์สิน และ (ค) ดำเนินคดีตามกฎหมาย <p>สาระสำคัญของข้อ ๙ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับสถานะทางกฎหมายของศูนย์ ไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติ ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 10 Amendments Any member country may propose amendments to this Agreement. Such amendments, when approved by</p>	✓		<p>ข้อ ๑๐ การแก้ไขเพิ่มเติม ประเทศสมาชิก อาจเสนอการแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงนี้ การแก้ไขดังกล่าวจะมีผลเมื่อได้รับ</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity				
ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
all Member Countries, shall come into force on such date as may be agreed upon.			<p>การเห็นชอบจากประเทศสมาชิกทั้งหมด และจะมีผลใช้บังคับตามวันที่ได้ตกลงกัน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑๐ เป็นการกำหนดเงื่อนไขของการแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงนี้ ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 11 Review and Termination</p> <p>1. This Agreement shall be reviewed at least every five years by Member Countries to this Agreement.</p> <p>2. This Agreement shall be terminated by agreement of all the ASEAN member countries and shall be conducted in a manner as not to prejudice their respective interests in this matter. Upon termination of this Agreement, the Centre shall stand dissolved.</p> <p>3. Upon the dissolution of the Centre, the disposal of the assets and liabilities of the Centre shall be determined jointly by all ASEAN Member Countries.</p>	✓		<p>ข้อ ๑๑ การทบทวนและการสิ้นสุด</p> <p>๑. ความตกลงนี้จะได้รับการทบทวนอย่างน้อยทุก ๆ ห้าปี โดยประเทศสมาชิกในความตกลงนี้</p> <p>๒. ความตกลงนี้จะสิ้นสุดลงโดยการตกลงร่วมกันของประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด และจะต้องดำเนินการในลักษณะที่ไม่กระทบต่อผลประโยชน์ของประเทศสมาชิก และเมื่อความตกลงนี้สิ้นสุดลง ศูนย์จะถูกยกเลิก</p> <p>๓. เมื่อมีการยกเลิกศูนย์ การจำหน่ายทรัพย์สินและหนี้สินของศูนย์จะกำหนดโดยประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑๑ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการทบทวนและการสิ้นสุด</p>	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity				
ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ของความตกลงนี้ ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมาย จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 12 Settlement of disputes Any dispute concerning the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation.	✓		ข้อ ๑๒ การระงับข้อพิพาท ข้อพิพาทใด ๆ อันเกิดจากการตีความหรือการดำเนินการตามความตกลงจะต้องได้รับการพิจารณาร่วมกัน สาระสำคัญของข้อ ๑๒ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับวิธีการระงับข้อพิพาทอันเป็นข้อผูกพันให้ประเทศสมาชิกจะต้องปฏิบัติตาม แต่มิใช่พันธกรณีทางกฎหมาย ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน	
Article 13 Status of Annexes to the Agreement The annexes attached to this Agreement shall constitute an integral part of the Agreement.	✓		ข้อ ๑๓ สถานะภาคผนวกของความตกลง ภาคผนวกที่แนบมาด้วยความตกลงนี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลง กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมายเนื่องจากไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะ	

ASEAN Agreement on the Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity

ความตกลงอาเซียนว่าด้วยการก่อตั้งศูนย์อาเซียนสำหรับความหลากหลายทางชีวภาพ

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 14 Final Provisions</p> <p>1. This Agreement shall be subject to ratification by the ASEAN member countries and shall enter into force on the deposit of the sixth instrument of ratification with the Secretary General of ASEAN.</p> <p>2. The Agreement shall be deposited with the Secretary General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN member country.</p>	✓		<p>ข้อ ๑๔ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. ความตกลงนี้จะต้องได้รับการให้รับสัตยาบันโดยประเทศสมาชิกอาเซียนและจะมีผลใช้บังคับเมื่อประเทศสมาชิกอาเซียนได้ให้สัตยาบันแก่เลขาธิการอาเซียนแล้ว ๖ ประเทศ</p> <p>๒. ความตกลงนี้มอบไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะส่งสำเนาที่ได้รับการรับรองแล้วให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียนโดยไม่ซ้ำ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับเงื่อนไขบังคับใช้ความตกลงนี้ ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	